



**MONTAGEANLEITUNG  
MOUNTING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS DE MONTAGE  
INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
GUIDA AL MONTAGGIO**

**YAMAHA YZF R1 / M1 2015**

*© by MRA-Klement GmbH – 11/2015 4025066154456*

**D**

# MONTAGEANLEITUNG YAMAHA YZF R1 / M1 2015

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.  
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die  
Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeuge
1	MRA-Scheibe	---	Torxsteckschlüssel TX 20
1	Kantenschutz	---	Steck-Inbus 4mm Steckschlüssel 10mm

## Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Demontieren Sie die beiden schwarzen Seitenverkleidungen (P 1). Hierzu entfernen Sie die 4mm Inbusschraube und den Plastikclip (siehe Pfeile). Danach können Sie die Abdeckung vorsichtig nach oben entfernen.
3. Nehmen Sie die Blinkerkabel aus der Halterung und trennen Sie den Stecker (P 2).
4. Demontieren Sie die Spiegelbefestigungsschrauben (P 3) und nehmen Sie die Spiegel vorsichtig ab.
5. Demontieren Sie die 4mm Inbus-Verkleidungsschrauben (P 3).
6. Nun können Sie die Frontverkleidung abnehmen. Hierzu heben Sie die Verkleidung hinten leicht an und schieben die Verkleidung VORSICHTIG samt Windschutzscheibe nach unten.
7. Demontieren Sie die vier Befestigungsschrauben der Windschutzscheibe und ziehen Sie die originale Windschutzscheibe nach hinten heraus.
8. Nehmen Sie die originalen Gummimuttern aus der Originalscheibe und stecken Sie sie in die Bohrungen der MRA-Scheibe.
9. Befestigen Sie die MRA-Scheibe mit den originalen Befestigungsschrauben.
10. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
11. Ziehen Sie den mitgelieferten Kantenschutz auf die Scheibe auf. Schieben Sie die Klemmhülsen über die Enden des Kantenschutzprofils und drücken Sie diese mit einer Kombizange leicht zusammen, so dass das Kantenschutzprofil geklemmt wird (P 4).

**Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.**

*Thank you for buying a MRA Windshield.  
Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.*

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Torx TX 20 socket spanner
1	Edge protector strip	---	4 mm Allen key socket driver Socket wrench 10mm

**How to mount the screen on your motorbike:**

1. Stand your motorbike up on a level surface.
2. Remove the two black plastic side covers (P1). This requires removing the 4 mm Allen screw and plastic clip (see arrows). After that, carefully remove the plastic covers by pulling upwards.
3. Free the indicator cable from the bracket and disconnect at the connector (P2).
4. Unscrew the mirror mounting screws (P3) and carefully remove the mirrors.
5. Unscrew the 4 mm Allen screws on the fairing (P3).
6. Now remove the fairing by pulling it gently towards the rear and CAREFULLY pushing the fairing and screen downwards.
7. Unscrew the four mounting screws on the screen, and pull the original screen out towards the rear.
8. Remove the original rubber nuts from the original screen and place them into the holes on your MRA screen.
9. Mount the MRA screen using the original mounting screws.
10. Mount your MRA screen using the above steps in reverse order.
11. Fit the edge protector strip onto the screen. Place the end sleeves over the end of the edge protector strip and gently squeeze the sleeves with a pair of pliers to secure the edge protector strip. (P4).

**After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.**

*Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.  
Veuillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.*

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Vitre MRA	---	Clé à pipe Torx TX 20
1	Protège-arête	---	Clé Allen 4 mm clé à douille 10mm

### Montage de la vitre sur la moto :

1. Posez la moto sur une surface plane.
2. Démontez les deux carénages latéraux noirs (P 1). Pour ce faire, retirez la vis Allen de 4 mm et le clip en plastique (voir flèche). Ensuite, vous pouvez retirer le carénage en le soulevant doucement vers le haut.
3. Retirez les câbles du clignotant de la fixation et déconnectez la fiche (P 2).
4. Retirez les vis de fixation des rétroviseurs (P 3) et démontez les rétroviseurs avec précaution.
5. Dévissez les vis Allen de 4 mm du carénage (P 3).
6. Vous pouvez maintenant retirer le carénage frontal. Pour ce faire, soulevez légèrement le carénage vers l'arrière et glissez-le **PRÉCAUTIONNEUSEMENT** vers le bas, avec le pare-brise.
7. Dévissez les quatre vis de fixation du pare-brise et retirez le pare-brise d'origine en le tirant vers l'arrière.
8. Retirez les écrous en caoutchouc d'origine de la vitre d'origine et insérez-les dans les trous de la vitre MRA.
9. Fixez la vitre MRA avec les vis de fixation d'origine.
10. Pour le montage, suivez les étapes dans l'ordre inverse.
11. Positionnez le protège-arête fourni sur la vitre. Glissez les attaches sur les extrémités du profil protège-arête et pressez-les doucement à l'aide d'une pince multiprise, de sorte que le profil protège-arête soit fixé à la vitre (P 4).

**Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.**

*Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.*

*Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi.  
Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.*

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Chiave a bussola torcente TX 20
1	Protezione per spigolo	---	Chiave Allen 4mm Chiave a bussola 10mm

### Montaggio del cupolino alla moto:

1. Posizionare la motocicletta su una superficie piana.
2. Smontare le due coperture laterali di colore nero (P 1). Per questo, rimuovere la vite ad esagono incassato da 4 mm e la clip in plastica (vedi frecce). Dopodiché è possibile rimuovere con attenzione la copertura estraendola dall'alto.
3. Estrarre il cavo delle frecce dal suo supporto e staccare la spina (P 2).
4. Smontare le viti di fissaggio dello specchietto (P 3) poi staccare con attenzione quest'ultimo.
5. Smontare le viti ad esagono incassato di copertura da 4 mm (P 3).
6. Ora è possibile staccare la copertura frontale. Per fare questo, sollevare leggermente la copertura da dietro e spingerla verso il basso CON ATTENZIONE insieme al parabrezza.
7. Smontare le quattro viti di fissaggio del parabrezza ed estrarre il parabrezza originale da dietro.
8. Prendere i dadi in gomma originali dal cupolino originale ed inserirli nei fori del cupolino MRA.
9. Fissare il cupolino MRA con le viti di fissaggio originali.
10. L'assemblaggio deve avvenire poi in successione inversa.
11. Tirare la protezione per spigolo in dotazione sul cupolino. Spingere le bussole di bloccaggio sulle estremità del profilo di protezione spigoli e premerle lievemente l'una all'altra con una pinza combinata, in modo che il profilo venga serrato (P 4).

**Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.**

**ES**

# INSTRUCCIONES DE MONTAJE YAMAHA YZF R1 / M1 2015

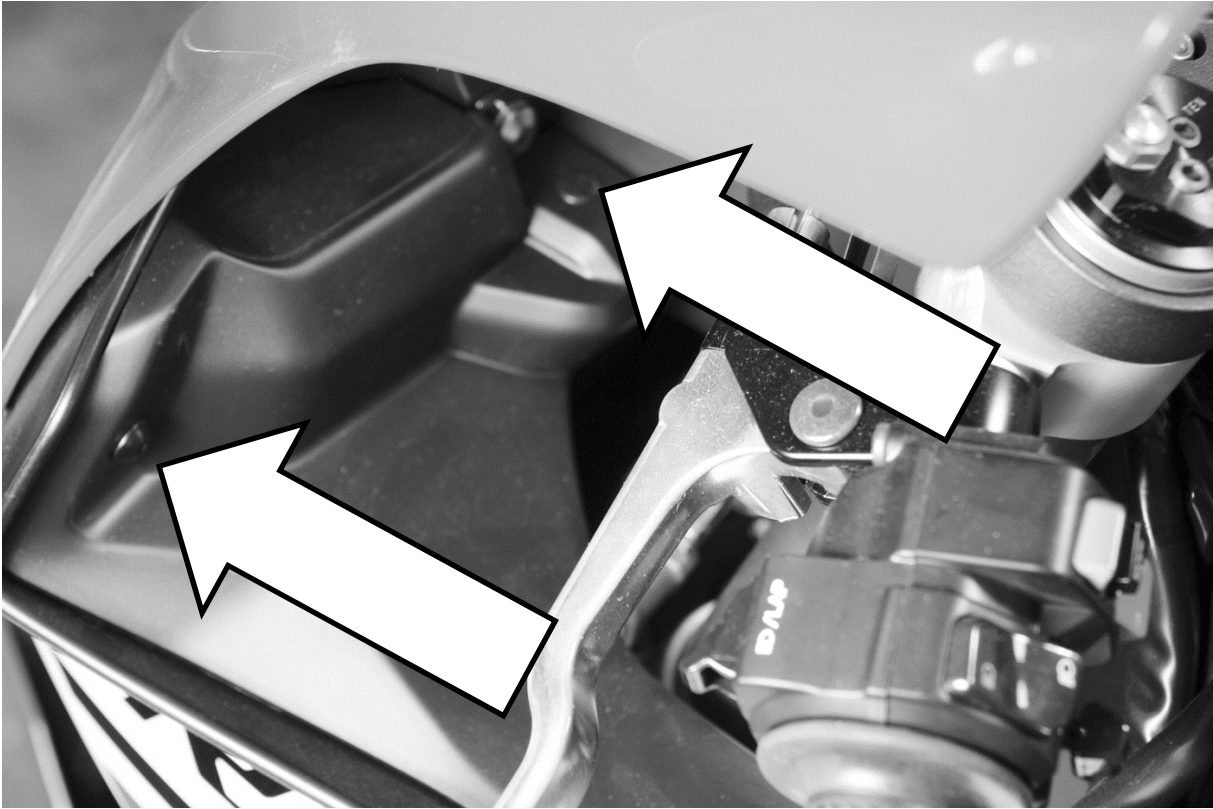
**Gracias por la compra de un parabrisas MRA.**  
**Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.**

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Parabrisas MRA	---	Llave de tubo Torx TX 20
1	Protección de bordes	---	Llave de tubo Allen 4 mm Llave de tubo 10mm

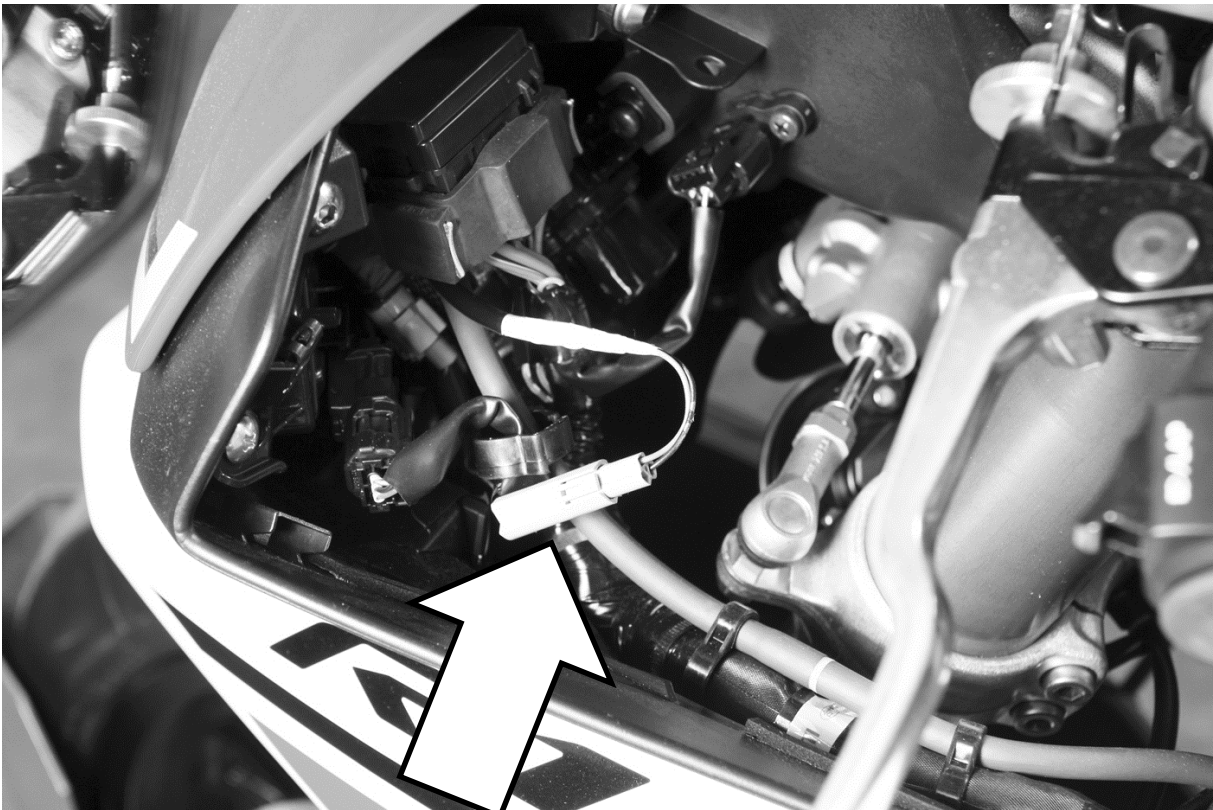
## Montaje del parabrisas en la motocicleta:

1. Posicione la motocicleta en una superficie plana.
2. Desmonte los dos revestimientos laterales negros (P 1). Para ello, retire el tornillo hexagonal de 4 mm y el clip de plástico (véase flecha). A continuación, puede retirar la cubierta hacia arriba con cuidado.
3. Saque el cable del intermitente del soporte y desconecte la clavija (P 2).
4. Desmonte los tornillos de fijación del espejo (P 3) y quite el espejo con cuidado.
5. Desmonte los tornillos Allen de 4 mm del revestimiento (P 3).
6. Ahora puede quitar el revestimiento delantero. Para ello, eleve el revestimiento ligeramente por la parte trasera y empuje CUIDADOSAMENTE el revestimiento junto con el parabrisas hacia abajo.
7. Desmonte los cuatro tornillos de fijación del parabrisas y saque el parabrisas original hacia atrás.
8. Quite las tuercas de goma originales del parabrisas original e insértelas en los orificios del parabrisas MRA.
9. Fije el parabrisas MRA con los tornillos de fijación originales.
10. El montaje se realiza en orden inverso.
11. Monte en el parabrisas la protección de bordes que se incluye en el volumen de suministro. Deslice los casquillos de retención sobre los extremos del perfil protector de bordes y presiónelos con unos alicates universales juntándolos ligeramente de forma que el perfil protector de bordes quede sujeto (P 4).

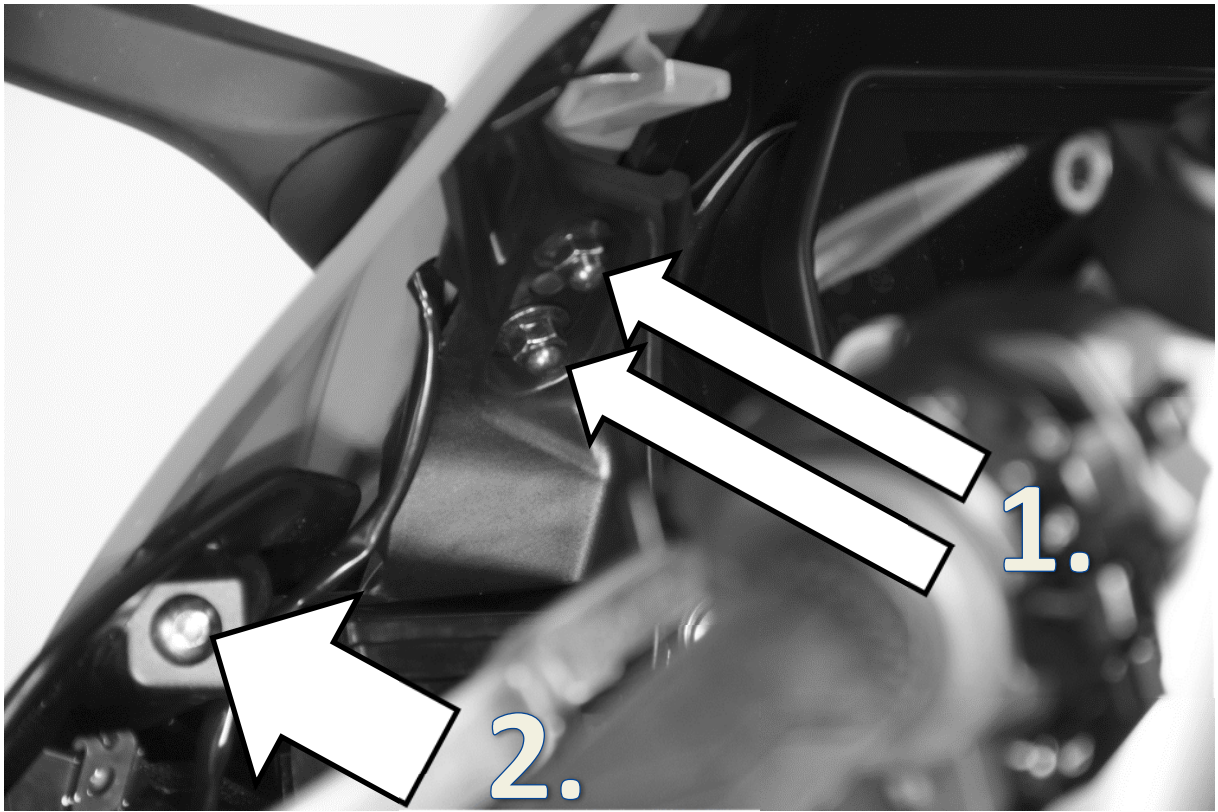
**Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.**



P 1



P 2



P 3



P 4